

Dialetto di Gioia del Colle (Ba)

20 OTTOBRE 2015

Educazione alla 'ngule

Allore, stave nu uagnengídde, l'hanne misse a patrunë. La prima die ch'ave arrevate a la massarie ô patrune, u patrune se l'è pegghiatë, nge hä fattë fà la marénne e dopë l'hä pertatë in gire pe fangë vedé i cose come stàvene.

Allòre pigghie u uagnengídde, u porte nda la stadde. Dice: «Cos'è quèstë?». Dice: «La stadde.» Ppuh! nu sckaffe. Dice: «Chèsse jè la remesse. Se chame la remesse.»

U uagliòne, citte. U porte mbacce u cavadde, dice: «E queste ccè jjà?» Dice: «U cavadde». Ppuh! N'àlete sckaffe. Dice: «Cusse se chame "portanguédde"».

Véje nde la pagghiére, dice: «E chesse ccè jjà?» Dice: «La pagghie». Ppuh! n'òlete sckaffe. Dice: «Chesse se chame "fuile setile"».

U pigghie, u porte mbacce u fúche. Stave u jatte rréte u fúche. Dice: «E cudde ccè jjà?» Dice: «U jatte». Ppuh! n'òlete sckaffe. «Cudde se chame "pelengule"».

Pigghie u uagnengídde, dice: «Chisse ccè sonne?» «I calezone». Ppòh! n'àlete sckaffe. «Chisse se chiàmene i "righebbi"».

U porte suse a la massari e pië ce face vedé la scale. Dice: «Chesse ccè jjà?» Dice: «La scale». Ppuh! n'òlete sckaffe. Dice: «Queste se chiàmene "lunghe e lungone"».

Arrive suse, u porte mbacce u lítte. Dice: «Chesse ccè jjà?» Dice: «L'ambetite». Ppuh! n'àlete sckaffe. Dice: «Chesse se chame "la salute"».

Ecche cquà, u uagliòne, citte. È passatë... doppe nu picchie de tímbe, na notte se jàleze u uagliòne, ahuande nu sicchie d'acque, nu píezze de sapòne, pegghiò tutte li scale, da susasuse fine all'ùteme scaline abbasce, jacque e saponë ngelescjó tutte i scale. Doppe ch'angì tutte i scale de sapone, se pegghiò la ggiacchette, se ne vé nda l'éure e dissë: «Uéh lu patrune, lívete la salute, mìnete i ringhembigne, scinne da lunghe e lungonë, ch'hè pegghiétë fúche la remesse, fuile setile, portanguédde e purë pelengule».

Allòre u patrune, come scenne ca pigghie u prime scaline, rezzelò tutte li scale, arrevò abbasce tutte streppejate, spezzate li jamme.

E u uagliòne se ne fecì. Allòre, la stòria mèie è dittë, nu piatte de chenfitte. Ceiunga l'hè cchendate, nu piatte de carteddate. Ciunga l'hè ndise, se hcèsse a mmenà de cape nd'u prise. Fume e cemenéré, va' l'appure ce jè verë.

Educazione alla 'ngule è stata registrata dalla voce di Nino De Caro, Gioia del Colle (Ba), nel 1990.

Donne curiose e intemperanti, preti e monaci avidi e lussuriosi, mariti stolti e cornuti, contadini sciocchi e creduloni sono i protagonisti dei racconti comici trascritti dalla viva voce di testimoni della tradizione popolare pugliese e raccolti nel volume *Storie da ridere della tradizione popolare pugliese* a cura di Lino Angiuli, Piero Cappelli e Lino di Turi, edito da Edizioni di Pagina. Ad esso si rivia per le godibilissime versioni in lingua.